

A
327280

M^a TERESA GARCÍA GODOY

LAS CORTES DE CÁDIZ Y AMÉRICA.
EL PRIMER VOCABULARIO
LIBERAL ESPAÑOL Y MEJICANO
(1810-1814)

DIPUTACION
DE
SEVILLA

1998

Índice

A MODO DE PRESENTACIÓN	17
I) INTRODUCCIÓN	21
A) EL CONSTITUCIONALISMO ESPAÑOL E HISPANOAMERICANO A PRINCIPIOS DEL SIGLO XIX. DELIMITACIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO	22
A.1) Los primeros códigos liberales en la América española.....	22
A.1.1) Tabla cronológica de la primera codificación constitu- cional en la América Española (1810-1815)	26
A.2) Los diputados americanos en las Cortes de Cádiz. Difusión del liberalismo español en las <i>provincias de ultramar</i>	27
A.3) Los primeros congresos constituyentes español y novohispano .	33
A.3.1) Marco histórico	33
A.3.2) Peculiaridades del primer liberalismo español y mejica- no: la Constitución de Cádiz y la de Apatzingán	45
A.3.2.1) El carácter religioso del liberalismo español ..	51
B) EL CORPUS DE DOCUMENTOS	54
B.1) Presentación del corpus	54
B.2) Observaciones sobre las citas	68
C) MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO	69
C.1) Perspectivas en la investigación del léxico ideológico.....	69
C.1.1) La lexicología social.....	71
C.2) Consideraciones metodológicas	75

II) ESTUDIO LEXICOLÓGICO	80
1) EL LEGADO DE LAS LUCES. EL LÉXICO DE LA ILUSTRACIÓN A PRINCIPIOS DEL XIX	81
1.1) La <i>felicidad</i> , meta política del sistema liberal	82
1.2) <i>Progreso, adelantamiento</i> y sus parientes léxicos	88
1.3) El camino hacia la felicidad: las Luces de la Razón	90
1.4) Las metáforas del iluminismo en el vocabulario político español y novohispano: usos figurados de <i>luc</i> , <i>alucinar</i> , <i>iluminado</i> y voces afines entre 1810 y 1814.....	92
1.5) La lucha contra las preocupaciones y el fanatismo: <i>ilustración</i> y sus parientes léxicos.	95
1.6) El significado peyorativo de <i>proyectista</i> ('falso ilustrador')	97
1.7) <i>Civilización</i> y su familia léxica.	99
1.7.1) Usos decimonónicos de <i>civil</i>	104
1.8) La politización del vocablo <i>filosofía</i> y de su serie derivada	107
1.9) <i>Fraternidad, humanidad y filantropía</i>	109
2) EL CAMPO LÉXICO DE LA POLÍTICA.....	113
2.1) Observaciones sobre la serie derivada	113
2.2) El sustantivo <i>política</i> : viejos y nuevos valores	113
2.2.1) <i>Política</i> ('gobierno'): algunos sustitutos léxicos	117
2.2.2) Algunas novedades léxicas relacionadas con <i>política</i> ('arte de manipular'): <i>complot, intriga, manejos</i> y sus parientes léxicos.....	118
2.3) <i>Políticos, refractarios y pasteleros</i>	120
2.4) <i>Impolítica</i>	122
2.5) <i>Policia</i>	123
3) LA IDEA DE SOBERANÍA Y SU EXPRESIÓN LÉXICA	127
3.1) La soberanía y la cuestión del tratamiento en Cortes	127
3.2) Las bases del nuevo orden político: <i>soberanía nacional, voluntad general, pacto social</i>	131
3.3) <i>Nación</i> : viejos y nuevos valores.....	133
3.4) <i>Patria</i> y su familia léxica	138
3.4.1) <i>Patriota</i> y voces afines	142
3.4.2) La antítesis de <i>patriota</i> : <i>antipatriota, cosmopolita, desnaturalizado</i>	143
3.5) Las designaciones territoriales a comienzos del XIX	145
3.5.1) <i>Reino, virreinato, monarquía, estados</i>	146

3.5.2) País, paisanaje	147
3.5.3) Provincias, partidos y parroquias.....	149
3.5.4) La serie derivada de provincia. Provincial, nacional y rea la polémica del adjetivo en los escritos oficiales.....	150
3.5.5) Cantón y departamento.....	153
3.6) Los nombres de España, Méjico y América entre 1810 y 1814	155
3.6.1) Metrópoli y colonia. Algunos apelativos doceañistas de la América española	156
3.6.2) La designación insurgente del territorio nacional novohispano. De América ('Méjico'), americano ('mejica- no').....	158
3.7) Sinónimos de español en la América independiente. La oposi- ción criollo/gachupín	164
4) LOS DERECHOS DEL HOMBRE Y DEL CIUDADANO: SU CAMPO LÉXICO.....	177
4.1) Fueros, prerrogativas, derechos.....	178
4.2) El sintagma derechos del hombre	180
4.3) Libertad.....	182
4.3.1) La libertad en el orden político: libertad individual, libertad política, libertad civil, libertad social. Expresiones afines.	182
4.3.1.1) Libertad e independencia	188
4.3.1.2) Emancipación, una metáfora política.....	192
4.3.1.3) La libertad de imprenta y sus limitaciones.....	193
4.3.1.4) Libertad de cultos: la expresión de un concepto tabú	195
4.3.2) La libertad en el terreno económico: Libertad de comercio	197
4.3.2.1) Las limitaciones a la libertad de comercio: aduanas.....	199
4.3.2.2) Regatón, una peculiaridad léxica del español novohispano.....	201
4.4) Igualdad.....	202
4.4.1) Los españoles y novohispanos ante la igualdad: igual- dad política frente a igualdad social.....	203
4.4.2) La oposición iguales/favoritos	206
4.5) Seguridad.....	207
4.6) Propiedad.....	208
4.6.1) Propiedad territorial. Antecedentes de la expresión propie- dad privada: propiedad individual, propiedad particular.	208
4.6.2) El derecho de propiedad y los productos del ingenio: hacia el concepto de propiedad intelectual	210
4.6.3) Propietario	211

5) LA IDEA DE CAMBIO POLÍTICO. REVOLUCIÓN Y SU CAMPO LÉXICO	213
5.1) El contenido de la voz <i>revolución</i>	216
5.2) La expresión léxica de 'levantamiento armado'	217
5.3) Designaciones de cambio político	222
5.4) Hacia la expresión <i>crisis política</i>	226
5.5) Los agentes de la revolución. Algunas denominaciones	228
6) LAS ESTRUCTURAS DEL NUEVO ORDEN POLÍTICO	233
6.1) <i>Estado</i>	233
6.2) División de poderes. Los sintagmas <i>poder legislativo</i> , <i>poder ejecutivo</i> y <i>poder judicial</i> o <i>judiciario</i>	235
6.3) <i>Cortes</i> : algunos sustitutos léxicos	238
6.3.1) La palabra <i>Junta</i>	241
6.3.2) Los nuevos valores de <i>diputado</i> y <i>diputación</i>	242
6.3.3) <i>Ley</i> , <i>constitución</i>	244
6.3.4) Algunas voces relacionadas con la dinámica parlamentaria	247
6.4) <i>Gobierno</i>	249
6.4.1) Formas de gobierno: principales designaciones	251
6.4.1.1) La oposición <i>monarquía/república</i>	251
6.4.1.2) El contenido peyorativo de <i>democracia</i>	254
6.4.1.3) Los derivados de <i>federación</i> , una serie léxica en crecimiento	255
7) EL LÉXICO ELECTORAL. LAS AGRUPACIONES POLÍTICAS ESPAÑOLAS Y NOVOHISPANAS EN LOS INICIOS DEL RÉGIMEN REPRESENTATIVO: <i>LIBERALES</i> , <i>SERVILES</i> , <i>INSURGENTES</i> Y <i>REALISTAS</i>	259
7.1) <i>Votación</i> , <i>elección</i> y sus parientes léxicos	260
7.2) El recuento y los resultados electorales	264
7.3) La expresión léxica del "asociacionismo político"	265
7.3.1) <i>Partido</i> y expresiones afines	267
7.3.2) <i>Partidario</i> y sus equivalentes léxicos	271
7.4) Las denominaciones de los grupos políticos	271
7.4.1) <i>Liberal/servil</i> : una oposición ominosa en el Cádiz de las Cortes	271
7.4.1.1) <i>Liberal</i>	276
7.4.1.2) <i>Servil</i>	285
7.4.1.3) Los derivados <i>liberalismo</i> y <i>servilismo</i>	286
7.4.1.4) Usos de <i>moderado</i> y <i>exaltado</i>	287
7.4.1.5) El matiz político de <i>preocupado</i> y <i>despreocupado</i>	290

7.5.2) Conservadores y renovadores en la Nueva España: peculiaridades léxicas en su denominación	291
7.5.2.1) <i>Insurgente</i>	292
7.5.2.2) <i>Los Guadalupe</i>	295
7.5.2.3) <i>Chaqueta</i>	296
7.5.2.4) <i>Realista</i>	297
8) LA EXPRESIÓN LÉXICA DEL CONCEPTO SOCIEDAD.....	299
8.1) <i>Sociedad, social</i>	299
8.2) Las estructuras sociales: viejas y nuevas designaciones	301
8.2.1) <i>Estamento</i> y voces afines	302
8.2.2) La palabra <i>clase</i>	304
8.2.3) <i>Pueblo</i>	307
8.2.3.1) Sustitutos léxicos de <i>pueblo</i>	310
8.3) El contenido peyorativo de las voces <i>pelado</i> y <i>guachinango</i> ...	312
8.4) <i>Los españoles que por cualquier línea traen el origen del África</i>	314
8.4.1) El significado doceañista de la voz <i>casta</i>	317
8.4.2) El léxico del mestizaje hacia 1814	319
8.5) Gobernantes y gobernados: los miembros de la sociedad política	323
8.5.1) <i>Vasallo, súbdito</i>	324
8.6) El contenido político de la voz <i>ciudadano</i>	327
8.7) Los oficios de república: algunas designaciones	330
8.7.1) <i>Empleado, funcionario</i>	330
8.7.2) <i>Covachuelista</i>	331
8.7.3) <i>Topil</i>	332
8.7.4) <i>Mandones, mandarines, visires, golillas</i>	332
9) CONCLUSIONES.....	335
III) ÍNDICES	344
1) Índice de siglas	345
2) Índice de abreviaturas.....	349
3) Índice de los documentos que conforman el corpus.....	351
3.1) Obras españolas.....	351
3.2) Obras mejicanas	357
4) Índice de palabras.....	368
IV) BIBLIOGRAFÍA	381
1) Diccionarios	381
2) Estudios lingüísticos	384
3) Estudios históricos.....	400